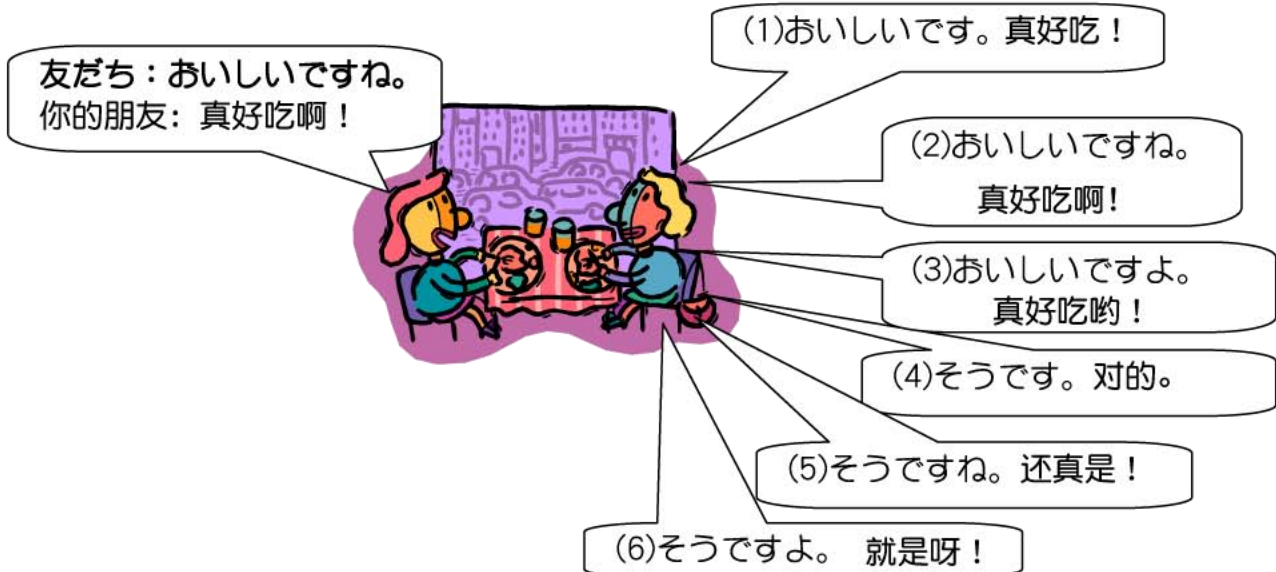


喝杯咖啡休息一会儿⑭

“真好吃啊”“真好吃欸”

大家好！大家和朋友一起吃饭的时候，都聊一些什么样的话题呢？想必会有像下面这样进行交谈的时候吧？当你的朋友对你说“真好吃啊！”时，你将怎么回答呢？请你想一下，比如在下述（1）至（6）六个选项中，你觉得哪一个是比较恰当的回答呢？



恰当的回答是（2）和（5）。也就是说，在句尾加上「ね」来应答是恰当的。除了（2）和（5）以外，不加「ね」的应答让人感觉有点奇怪。这是为什么呢？

句尾的「ね」或「よ」，表示的是说话人对于听话人抱着一种怎样的态度。一般来说，它们只用于口语中，说话人之间一来一去的交谈是否给人以自然的感觉，「ね」或「よ」起着举足轻重的作用。

首先，让我们来观察一下什么时候用「ね」。先看下面这个会话。

こーひーぶれいく コーヒーブレイク⑭

「おいしいですね」「おいしいですよ」
みなさんこんにちは。皆さんは、友だちと一緒に食事をするとき、どのような話をしますか？ 次のような会話も交わされるのではないのでしょうか。友だちが「おいしいですね。」と言ってきたら、皆さんはどのように答えますか。例えば、次の(1)から(6)の中では、どれが適当な返答か考えてみてください。

適当な返答は、(2)と(5)です。つまり、文末に「ね」を付けて答えるのが適当だということです。この2つ以外の「ね」を付けない返答は、ちょっと変な感じがするという事なのです。どうして変な感じがするのでしょうか。

文末に付く「ね」や「よ」は、話し手の聞き手に対する態度を表します。基本的には、話し言葉の中だけで使われ、やりとりが自然に感じられるかどうかを決める大切な働きをしています。

まず、どんなときに「ね」が使われるのか、下の会話を見てみましょう。



在上述这些情况下,说话人和听话人刚好在某个地方碰见,并且说话人认为对方跟自己所感觉到的一样因而进行交流。也就是说,说话人在谈话时给句末附加一个「ね」,从而想寻求对方的赞同。如此这般,「ね」是以听话人已经知道交谈内容为前提,在征求其同意时使用的。此外,在这样的会话中,听话人为了向征求自己意见的说话人表示同意其看法,需要也在句末加上「ね」来应答。如果不加「ね」应答的话,就会给对方带来异样的感觉。顺便说一下,要是不赞同对方的意见时,就如下回答。

これらの場合、話し手と聞き手は同じ場所に居合わせ、話し手は聞き手も自分と同じように考えていると思って話しています。つまり、話し手は文末に「ね」を付けて話すことで、聞き手に同意を求めているというわけです。このように、「ね」は、聞き手が知っているということを前提に、話し手が聞き手に同意を求めるときに使われます。また、このやりとりの中で、聞き手が話し手の求めに対して同意を表明するためには、文末に必ず「ね」を付けて返答する必要があります。「ね」を付けずに返答すると、話し手に違和感を与えてしまうのです。ちなみに、同意しない返答のときは、次のようになります。

A : 「今日もいい天気ですね。」
 今天的天气也很不错啊！
 B : 「天気予報によると、夕方から雨が降るそうです。」
 天气预报说傍晚要下雨。

A : 「インターネットは便利ですね。」
 互联网真是方便啊！
 B : 「まだ使うのに慣れてません。」
 我还没有用惯呢。

A : 「バス、遅いですね。」
 公交车来得真是慢啊！
 B : 「いつものことです。」
 从来都是这样。

那么,「よ」又是在什么情况下用呢? 请看下面的会话:

一方の「よ」は、どんなときに使われるのでしょうか。下の会話を見てください。



在这些情况下,说话人是站在想把自己手里的信息告诉给听话人这一角度来交谈的。也就是说,说话人在交谈时通过给句尾加上「よ」,以

これらの場合、話し手は、自分が持っている情報を聞き手に教えてあげようと思って話しています。つまり、話し手は文末に「よ」を付けて話すことで、聞き手に向けて情報を発

明确地向听话人表示我在向你传递信息这层意思。「よ」的前提是听话人还不知道交谈内容。此时,说话人并非要征得听话人对其所传递的信息表示赞同,因此,听话人并没有必要在应答时给句末加上「ね」或「よ」。

如此这般,说话人之间一来一去的交谈是否给人以自然的感觉,句末的「ね」或「よ」起着举足轻重的作用。

那么,来看看在下面的对话中,应该怎样应答才好呢?

信していることを明確に示しているというわけです。「よ」は、聞き手が知らないということ的前提にして使われます。このとき、話し手は聞き手に対して、教えてあげた情報に対する同意を求めているわけではないので、聞き手は、「ね」や「よ」を付けて返答する必要はありません。

このように、やりとりが自然に感じるかどうかという点において、文末に付く「ね」や「よ」は、とても重要な役割を担っています。

それでは、次のやりとりの中で、どのように返答すればいいか考えてみましょう。

「最近、暑い日が多くなってきましたね。」
最近, 炎熱的日子变得多起来了啊。

(1) 「_____。」

(2) 「_____。」

「日本語教室は、1時からですよ。」
日语学习班是从一点开始的。

答え(例): 正确答案(例):

- | | |
|--------------------|---------------|
| (1) 「そうですね。」 | 真是啊! |
| 「多くなってきましたね。」 | 是变得多起来了啊。 |
| 「もうすぐ夏ですからね。」 | 马上就要到夏天了啊。 |
| (2) 「そうですか。」 | 是吗? |
| 「早く来ちゃった。」 | 我来早了。 |
| 「じゃあ、お昼ご飯、食べて来ます。」 | 那, 我去吃个午饭再回来。 |

(M)